



Freiberufliche Übersetzer und Dolmetscher Traduttori e interpreti free-lance

Italienischer Übersetzer- und Dolmetscherverband: Associazione Italiana dei Traduttori ed Interpreti (AITI),
www.aiti.org

Die mit * gekennzeichneten Personen fertigen auch beglaubigte Übersetzungen an.

Le persone contrassegnate con * eseguono anche traduzioni giurate

Die mit (B) gekennzeichneten Personen begleiten Deutsche bei Behördengängen und leisten Dolmetscherdienste.

Le persone contrassegnate con (B) effettuano anche servizi di assistenza presso uffici italiani e di interpretazione.

ROM UND UMGEBUNG

Christine ALBRECHT* (B)
Via Mar Rosso, 340
00122 Roma (Lido di Ostia)
Tel./Fax: 06/ 56470057
Mobil: 338 2426808
Mail: calbrecht@tiscali.it

Lorenzo Stefano APRILE*
P.zza Carnaro, 3 – 00141 Roma
Tel./Fax: 06 87181297
Mobil: 329 4110597
E-Mail: lor.aprile@libero.it

Gregorio BAGGIANI* (B)
Via XX Settembre 3 00187Roma
Tel./Fax:06/42016880
Email: gregoriobaggiani@gmail.com
(Recht, Finanz u.a.)

Heike BARTSCH
c/o Claudio Di Manao
Via Baldo degli Ubaldi, 59 - 00167 Roma
Mobil: 333-8950369
E-Mail: heike_bartsch@yahoo.com

Prisca BETTONI
Via Barberini, 29 – 00187 Roma
Via Mole del Giardino, 22 – 00049 Velletri
Tel./Fax: 06 96453546
Mobil: 339 7354736
E-Mail: priscabettoni@tin.it

Carlo BURKHARDT (B)
Via Muzio Scevola, 30 – 00181 Roma
Mobil: 0039 3349284607
E-Mail: burkhardtcarlo@gmail.com

Simona CAPPELLARI*
Via della Stazione di Ottavia, 21 - Roma

Mobil: +39 349 84 75 010
E-Mail: simona.cappellari@gmail.com

Deborah CONFORTINI
Via di Valtellina 29 – Roma
Mobil: 347 4560593
Palmenstrasse 22 – Basilea (CH)
(0041 76 5015638)
E-mail: deborah_confortini@yahoo.it

Linda von CRIEGERN*
Via Acherusio, 40
00199 Roma
Tel. 06 86200391
Mobil: 3356651009
E-Mail: lindavon@alice.it

Federico CRISANTI *
Irene STEINMETZ-CRISANTI*
Via Baldo degli Ubaldi 115 - 00167 Roma (Aurelia/Boccea)
Tel.: 06-6621763
Fax. 06-66043079
(Politik, Privat- u. Wirtschaftsrecht, Dokumente, Verträge,
Bauwesen u.a.)

Stefania D'AMICO* (B)
Via Umberto Guarnieri, 4
00177 Roma
Tel.: 338 8187156
E-mail: mail@stefaniadamico.com

Beatrice DOMENICI* (B)
Largo Camesena 5 – 00157 Roma
Mobil: 0039 3337656739
E-Mail: beatricedomenici@gmail.com

Anke DOWIDEIT* (B)
Viale Giuseppe Sirtori, 57 - 00149 Roma
Tel.: 06 55271974
Büro: 06 33182216 (vormittags)
Mobil: 335 8498050
anke.d45@gmail.com
Sophie DUHNKRACK

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Le indicazioni vengono fornite senza garanzia alcuna.

Via Merulana, 209 - 00185 Roma
Mobil. 320 11 44 017
sophie_duhnkrack@live.de

Margherita DURANDO* (B)
Largo Pannonia, 12 - 00183 Roma
Tel./Fax: 06-704.764.22
Mobil: 340-2303219
E-Mail: margherita.durando@fastwebnet.it
(Bauwesen, Elektronik, Medizin, Jura, Technik usw.)

Bettina ELLMENREICH
Via Cosmo de Torres, 2
00152 Roma
Handy: 347 6524253
E-Mail: bettiniae1976@gmail.com

Harald P. FUCHS* (B)
Via Morolo, 21 B 13 – 00131 Roma
(jurist. Texte, Urkunden)
Tel.: 06-4131389
E-Mail: hpfuchs@libero.it

Frank GEFFERS* (B)
Via Lisbona, 11 - 00198 Roma
Tel.: 06-884.1535
Fax: 06-884.209
Mobil: 335/611.7877
(Jurist. Texte, Urkunden, behörtl. Schreiben)

Jasna GERIC* (B)
Via del Gambero, 30
00187 Roma
Telefon: +39-338 890 59 64
E-Mail: jasna_geric@yahoo.it

Maria Cristina GRIMALDI,*
Studio GM Service
Via Carlo Fea, 4 - 00161 Roma
Tel.: 06-4404685
Mobil: 333-2658294
E-Mail: grimaldi@gmservice.org
www.gmservice.org

Margret HINNENKAMP
Via Iberia 20 - 00183 Roma
Tel.: + 39 06 7008218
Cell.: + 39 335 5634581
e-mail. mexen@tiscali.it

Birgit HRUSCHKA DI GIORGIO* (B)
Via B. Davanzati, 33 - 00137 Roma
Tel./Fax: 06-868.02175 - Mobil: 349 1741475
E-Mail: birgitdig@tiscali.it
(Scheidungsprozesse, Touristik, Kunst, Literatur)

Anna Maria IRACE
Via Bellini, 9
00015 Monterotondo (RM)
Via Umberto I, 43
02040 Salisano (RI)
Tel.: 348-0311358
E-Mail: ami.irace@libero.it

Viktoria KEIL* B
Via Lidia Bianchi, 43
00166 Roma
Cell.: 334/3761280
e-mail: victoria_keil@hotmail.com
www.traduzionigiuridiche.net

(traduzioni giuridiche, tecniche, siti web)

Isabel LEPPLA*
Via dei Sorti Lunghi, 24
00061 Anguillara Sabazia (RM)
Tel.: 06-9995895
Mobil: +393928327251
Mail: isabel.leppla@fastwebnet.it
(Geburts- und Heiratsurkunden, Scheidungsurteile,
Schulzeugnisse, Miet- und Kaufverträge, Kfz-Papiere,
Rentenanträge u.a.)

Angela MACHERIONE* (B)
Mobil: 339-1040871
E-Mail: angela.macherione@libero.it
(Wirtschaft, Jura u.a.)

Cristiane MAGIN
Via dei Prati del Papa, 48 – 00146 Roma
Tel./Fax: 06 5562698
Mobil: 328 4081748
E-Mail: chistiane.magin@gmx.de

Valentina MARTINI* (B)
Largo S. Pio V, 16 - 00165 Roma
Tel./Fax: 06-662.2357
Mobil: 347-331.7229
E-Mail: martini.valentina@tiscali.it
(Jura, Politik, Technik, Informatik u.a.)

Silvia MARZI*
Via Aurelia, 565 – 00165 Roma
Tel/fax: 06-45476364
Mobil: 339-1866975
Mobil: +49-017681465036
silviadagmamarzi@gmail.com
(beglaubigte Urkunden, Rechtsakte, Verträge,
Wirtschaftsrecht)

Maria Anna MECCIO
Via Prospero Alpino, 20 – 00154 Roma
Tel.: 328 6492771

Jan MESECKE
Via Marzabotto, 36
00052 Marina di Cerveteri (Rom)
Mobil: 328-1983320
E-Mail: JM31@terra.com

Maren Anne MEYER
Via Giulio Cesare Graziani 187
00166 Roma
Mobil: 339 3433552
E-Mail: maren.meyer@fastwebnet.it

Michaela MINEO
Via del Fosso di Gregna, 27 – 00173 Roma
Tel.: 0039 06 7222341
Cell.: 0039 349 8709943
E-Mail: michaela.mineo@libero.it

Carola NORCIA (B)
Via Sebastiano Grandis, 5 - 00185 Roma
Tel. +39-06 93930383
Mobil +39-3289240668
E-Mail: carolanorcica@libero.it

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Le indicazioni vengono fornite senza garanzia alcuna.

Adresse:
Via San Martino della Battaglia, 4
00185 Roma

Telefon:
0039-06-492131
Telefax:
0039-06-49213320

E-Mail:
deutsche-botschaft@rom.diplo.de
homepage:
<http://www.rom.diplo.de>

Manuela PAEFFGEN CERRETO
via Vincenzo Ussari, 68
I-00151 ROMA
tel.: 0039-06-65746975
fax: 0039-06-65797824
Mobil: 0039-338-7239462
E-Mail: m.paeffgen@aic.net

Alessia PANDOLFI*
Abitazione: Via G. Palumbo, 3 - 00195 Roma (zona prati)
Studio: Via M. Clementi (Piazza Cavour), 68 - 00195 Roma
telefono 06 36381425
cell 328 0211457 - 335 7733149
alepan@hotmail.com
www.notadeltraduttore.eu
(Jura, Wirtschaft, Urkunden, Zeugnisse, Verträge, Medizin, Literatur, Tanz, Theater, Tourismus, Journal)

Christa PARDATSCHER (CTU Gericht Rom)
Via Teodoro Pateras 9c – 00153 Roma
Tel.: 06 5800550; cell.: 347 4284995
E-Mail: pardatscherc@gmail.com
(v.a. Kunst)

Enrico PAVENTI
Via Amba Alagi, 3
01039 - Vignanello (VT)
Tel. 0761.755641
E-Mail: enrico.paventi@tin.it

Fabiana PERINI * (B)
Via degli Olimpionici, 87 - 00196 Roma
Mobil.: 348 3651036
Fax: 06-80665987
E-Mail: fabianaperini@libero.it
(Medizin, Wirtschaft, Recht, Technik)

Ernst Reinhard PFINGST
Via Rimini 14 – 00182 Roma
Tel.: 06 7008973
Mobil: 333 2886017
E-Mail: evelp@libero.it
(Philosop. Texte)

Rolf PLATIEL
Via P. Amedeo 128
00185 Roma
Tel. +39-064441575
Mobil+39-3333626528
rolfplatiel@gmx.de
(alles, spezialisiert in medizinischen Texten)

Gertrud Ruth PRUCKER
Via Caio Plinio Secondo, 41 – Località Marco Simone
00012 Guidonia (RM)
Tel.: 0774-368968
Cell.: 347-7625313
E-Mail: mia@pruckernet.de
(Handel, Tourismus, Kultur, Recht, Verwaltung, Technik)

Alessandra RIDOLFI (B)*
Via S. Scoca, 11 - 00139 Roma
Tel.: 06-87140125
Fax: 06-87139623
(Jura, Medizin, Technik, Wirtschaft u.a.)

Edward RING
Via Cassia, 639
00189 Roma

Te.l: 06-33252795
Mobil: 3402930390
E-Mail: edward_ring@hotmail.com

Silvia SCARDOCCI (B)*
Via Tripoli, 28
00199 Roma
Tel.: 06 862173 05 (ev. 06 8060805)
Mobil.: 347 9417 533 (ev. 347 4360 470)
e-mail silviascardocci@fastwebnet.it

Monika SCHMIDT* (B) - Cristina GLORIA* (B)
Via Dei Traghetti, 128 – 00121 Roma
Tel.: 06-99344329 Fax: 0776 0831188
Mobil: 335-6953625 (Technik, Jura und Vertragswesen)
www.idemservice.com info@idemservice.com

Jörn SCHNELL (B)
Via Machiavelli, 7 A - 00185 Roma
Tel./Fax: 06-7092357
schnelljo@libero.it
(alles, außer naturwissenschaftl. und medizinische Texte)

Andrea SEIDENSCHWANG
Via Panisperna, 86 - 00184 Roma
Mobil: 0039 338 4638434
0049 (0) 17622999704
translations@seidenschwang.com
www.andreaseidenschwang.com
(v.a. Recht, Wirtschaft, Finanzen)

Mariachiara SPAGNOLI
Via Urbano II, 43
00167 Roma
Tel.: 06-6624738
Cell.: 329-9769812
mariachiara.spagnoli@libero.it

Micaela TARONI
c/o Associazione Stampa estera
Via della Mercede, 55 - 00187 Roma
Tel.: 06-675911
Fax: 06-67591262
Mobil: 335-5228723
(vorzugsweise in das italienische)

Monika TROGER D'ANDREA* (B)
Via Vecchia di Napoli, 84 - 00049 Velletri (RM)
Tel./Fax: 06-962.4456
E-Mail: Monika.troger@virgilio.it
(jurist. u. medizin. Texte, Zeugnisse, Führerscheine, Urkunden etc.)

Soledad UGOLINELLI
Via Unione Sovietica, 7
00196 Roma
Tel.: 347 3447735
E-Mail: soledad.ugolinelli@gmail.com

Benita Charlotte Ingrid VON ENGEL (B)
Via Brennero, 9
00141 Roma
Tel.: 06-87186026; Mobil 348-7627640

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Le indicazioni vengono fornite senza garanzia alcuna.

Adresse:
Via San Martino della Battaglia, 4
00185 Roma

Telefon:
0039-06-492131
Telefax:
0039-06-49213320

E-Mail:
deutsche-botschaft@rom.diplo.de
homepage:
<http://www.rom.diplo.de>

ÜBERSETZERBÜROS / Agenzie di traduzioni

CENTRO Europeo Traduzioni
Via Nomentana, 13 - 00161 Roma
Tel.: 06-44249288
Fax: 06-44249289
E-Mail: centroeuropaetraduzioni@tin.it
www.ceneurtrad.com

Consorzio Romano Interpreti di Conferenza a.i.i.c.
Viale Aventino, 102 - 00153 Roma
Tel. 06-5745323 / Fax 06-57289426
e-mail: cric@cric-interpreti.com
web: www.cric-interpreti.com

ES Editing Service
Via dei Sardi, 28
00185 Roma
Tel.: 06-4460622
Fax: 06-233233445
E-Mail: ES@MCLINK.it

INFOLINGUA UG
Gufidaunerstrasse 8A
81547 München
www.infolingua.com
Ansprechpartner in Deutschland:
Oliver Sparisci
E-mail: oliver.sparisci@infolingua.com
Tel. (+49) 089 5146 3834
Mobil: (+49) 0176 6631 4231
Mobil: (+39) 3713593335

INTERNATIONAL BUREAU *
Via Firenze, 11 - 00184 Roma
Tel.: 06-4742940
Tel. / Fax: 06-4885578
(alle Bereiche)

LOGOS GROUP
Tel: +39-059-412-412
Via Curtatona, 5/2
41100 Modena
www.logos.net

MMW
Via Pegaso, 64 - 00128 Roma
Tel.: 06-5081076
E-Mail: mmw@mmwonline.com
www.mmwonline.com

PARI E ASSOCIATI
Piazza IV Novembre, 7 - 20124 Milano
Tel: 02 87343236
Via G. Mazzini, 37 - 61121 Pesaro
Tel: 0721 1790232
<http://www.pariassociati.it/en>

QUALITALIA
Via Sacchi, 3 - 00196 Roma
Tel.: 06-3221473 / 329 6548136
Fax: 06-3221426
E-Mail: qualitalia@iol.it
www.qualitaliaroma.com

ROME AT YOUR SERVICE (B)
Via V. E. Orlando, 75 (Galleria Esedra) - 00185 Roma
Tel.: 06-484.583

Fax: 06-484.429
<http://www.romeatyourservice.it/>

Traduco s.a.s. di Ricci Alessandra & C.
Corso Matteotti, 8 - 48022 Lugo (Ra) Italy
Tel. +39 0545 34911 / 0545 369084
Fax +39 0545 25930
www.traducoservizi.it

World Translation Centre
Via Merulana, 259 - 00185 Roma
Tel.: 06 4881039 / 06 4825986
Fax: 06 4746665
E-Mail: info@wtcsrl.com
www.wtcsrl.com

AUßERHALB VON ROM

Silvia BONOMI
Via Pavia, 8 - 20136 MILANO
Tel.: 349 2506397
bonomi77@yahoo.com
silviainterpretazioni@yahoo.it
www.interpretazioni.it

Andrea BONVICIN (B)
Via Valle Osiliera, 7 - 44124 Ferrara
Mobil: 0039 3315402730
E-Mail: andrea.bonvicin@studiumfe.it

Alessandro CIUSA
Via Buvaletti, 6 - 40141 Bologna
Tel./Fax: 051470637
Mobil: 347-4721288
E-Mail: ciusa.alessandro@inwind.it

Annalisa DEROSI
Viale Caralli, 21 - 13897 Occhieppo Inf. (BI)
Tel.: 015 2593214 Mobil: 339 8013184
Fax: 178 220 4638
E-Mail: annalisederosi@hotmail.com;
annalisederosi@tiscali.it

Barbara DESOLE
Franz Höfler-Str. 4
39011 Lana (BZ)
Tel.: 0473 550011 Mobil: 339 6578792
E-Mail: translate@alpenarts.com

Marida Valentina D'ORTA
Via Cellini, 20
71036 Lucera (FG)
Tel. 0881 540288 Mobil 347 0651976
E-Mail: marida.dorta@gmail.com

Andrea GRITTANI
Via Roma, 33 - 70010 Capurso (BA)
Tel./Fax: 080 4550340
Mobil: 338-2654776
E-Mail: grittanitraduzioni@tiscali.it

Ute Maria KRAMPF
Via Filistione, 49 - 95126 Catania
Tel.: 338 9728925
E-Mail: traduzione24@yahoo.de

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Le indicazioni vengono fornite senza garanzia alcuna.

Adresse:
Via San Martino della Battaglia, 4
00185 Roma

Telefon:
0039-06-492131
Telefax:
0039-06-49213320

E-Mail:
deutsche-botschaft@rom.diplo.de
homepage:
<http://www.rom.diplo.de>

www.traduzione24-catania.it

(u.a. juristische Texte)

Anja SCHUCK

Via Lucio Lando, 32 – 47921 Rimini

Tel.: 333-3156412

info@anjaschuck.com

www.anjaschuck.com

Fachgebiete: Recht und Wirtschaft

Sandra NAUERT

Via F.lli Fusaroli Casadei, 105

I-47032 Bertinoro (FC)

Tel: +39 3475988319

E-Mail: sandranauert@gmx.de

Fachbereiche: Urkunden, Zeugnisse, Medizin, Technik,

Software- und Website-Lokalisierung, audiovisuelle

Translation (Untertitel, multimediale Texte)

Birgit NEITZKE-DANTI

Strada G. della Valle, 8

53100 Siena

Tel.: 0577 / 39 21 14 Mobil: 338 – 11 96 467

E-Mail: info@toscana-mania.com oder info@comunica-in.it

Karin SZEZINSKI

Fichtestrasse 1

D – 16562 Hohen Neuendorf

Tel.: + 49 (0) 3303297407

Mobil: ~ 49 (0) 1604471372

Karin.Szezinski@gmx.de

Dominique Susanne WINKLER

Via Col Di Lana, 40

20052 Monza (MI)

Tel./Fax: 039/-59 60 162

Mobil: 338/59 91 884

E-mail: dominique.winkler@fastwebnet.it

Die Angaben erfolgen unverbindlich und ohne Gewähr. Le indicazioni vengono fornite senza garanzia alcuna.

Adresse:
Via San Martino della Battaglia, 4
00185 Roma

Telefon:
0039-06-492131
Telefax:
0039-06-49213320

E-Mail:
deutsche-botschaft@rom.diplo.de
homepage:
<http://www.rom.diplo.de>

